

Rummen 17. — Bloavez 2

Miz Gouere 1905.

AR VRO

KELAOUENGELC'H

MIZIEK

KROUET EVIT BEZA

EUN ^{ERE} ERE
ETRE

AR VRETONEC



*Sebu an heol war o rewel
Keg o tennell war Dreiz-Izol...*



Dindan Renadur :

An Aotrou Fanch JAFFRENOU "Taldir"

EUZ A VOULLEREZ AR GWAZIOU HA JAFFRENOU E KERAEZ (Penn ar Bed)

En Gwerz en holl Stalloù Leorion gwir vreton

*L. de Guenneg
1905*

Hanoiou Skrivanierien

“ AR VRO ”

Iez Gwened. --- Blei Lannvau. — Kelen Glaz. — Efflam Koet-Skau. — Job en Drouz-Vor. — Loëiz Herrieu (Barh labourer). — Penngleuik.

Iez K.-L.-T. — Jos Albaret. — An Arc'hantek. — Armel. — Ar Berr (Abalor). — Bruk. — Barz ar Blawez. — (ar Yeodet) Bocher. — Biler (Azenor). — Berthou (Alc'houeder). — Barzik Kerglaz. — Ar C'hozik. — Ar C'horfek. — Ar C'harget. — An Du. — Evnik Arvor. — Esnault. — Even. — Ian Ar Fustek. — Ar Furcher. — Ar Garrek. — Ar Gofik. — Ar Gall. — Ar Gak. — Godest. --- Gwennou. --- H. Gwillerm. — Eflam An Henoret. --- Jaffrennou (Taldir). — Kerniliz. — Lunedek. — Meriadek. --- Ar May. --- L. Ar Menn. --- Orain. --- Pennhouarn. --- Ch. Picquenard (Barz Melen). --- Loiz Porzikel. --- Klaoda Ar Prat. --- Per Pronost (Barz Treflez). --- J. Ar Pelleter. — Renan Ar Rouz. --- Jord Ar Rumeur (Mathaliz). --- Ian Roudot (Mel-oc'h-dir). --- Erwan Sebillot. --- Ar Sevellek. --- Tiercelin.

Paëroniez “ Ar Vro ” :

An Aotrou N Eskop DUBOURG — An Aotrou Markiz ha Kannad AN ESTOURBEILLON
An Aotrou Kannad LAMY — An Aotrou Kannad HEMON
An Aotrou Markiz FREDERIK A GEROUARTZ — An Aotrou Drouiz IAN AR FUSTEK, “ AB GWILLERM ”
An Itron Enorus MOSHER — An Itron Enorus ANNA A GERVENOANEL

KOUMANANCHOU :

Breiz ha Bro-C'hall : 16 real | *Breiz-Veur ha lec'hiou-all : 20 real*

PRIZ EUR RUMMEN : **6** GWENNEK

KRENNAD :
Efflam Kerzenan <small>HENORET</small>
Ar gador berzeg <small>EUR PERSON</small>
Malloz ar barz <small>AR GALL</small>
Kelennadurez an Tad koz <small>BRUGER</small>
Ar vezen hag argaërel <small>AR BRAS</small>

AR VRO

Penn-Rener :

FANCH JAFFRENOU " TALDIR "

« Kaz an den ha na gar ar Vro a vag anezan »
Tennet dezuz Allou mad Sant KADO
(Myvirian Archeology, levr. III., d. 10, rimel, 3.)

KRENNAD :
Karantez <small>A R C'HOZIK</small>
kanveu de Seglian <small>EN NOZERH</small>
Treu kouh <small>PENGLEUR</small>
Me Sonner <small>JOB EN DROUZ-VOR</small>
Jelvestrik, tragedien <small>AN ARC'HANTER</small>
Leorlennadur, etc.

Efflam Kerzenan ha Mac'haridik

(DANEVELL NEVEZ)

Gant Efflam An HENORET (Plestin-an-Traez).

Var bord ar mor, entre Lok-mikaël ha Plestin, en traon ar roc'h Allaz, pehini gant he reïer du a zav huel he fenn, dirag ar mor a zeu da nem strinka ouz he zreid, en mesk an douarou ruïet gand an avel, a zo eur zaon goant meurbed ; eno ar parkeïer a zo goloët gant brankou ar gwê hag an torgochou, eno, ar melchon a zav hir ha dru.

Er zaon-ze, en mesk ar prajeïer braz eo a tremeno ar vuez a c'han da gonta d'ec'h, histor Efflam Kerzenan ha Mac'haridik.

Evit gweled ar saon-ze, deuz eur penn da eur penn all, na neuz ket ezom ouspenn div heur ; en dro dezi, kazi evel ma dije c'hoant d'hen diwoall ouz an avel, an douarou a zav dioustadik ; treujet eo deuz eur penn d'ar penn all gand eur waz vihan ; he dour arc'hantet a red en mesk ar gwe hag ar brankou arog mond d'en em goll en aod St. Efflam.

Er lec'h ma komans redek, moan ha bihan, e lamp diwar an eïl men var egile, na neuz dionthi nemed eun tammik gwazik, mez goude, adalek mene Sant Nicolaz, e ledanna, ha deuz ar waz vihan, a zo zavet eur rivier ledan, redek a ra entre diou regen beupli, trei ha dizrei a ra kent mont d'ar mor.

Setu ni en dro da Sant Nicolaz, na glever aman nemed trouz an avel o c'houëza, an dour o redek, ar gwê peupli oc'h ober trouz ; hag amzer da amzer eul lapouz benag a losk eur griaden truezus ; pelloc'h, en mesk ar gwê, pe er gribennou, e klevet mouëz ar botrezed, o kanan en eur vaëssa o zaout... Gand pegement a blijadur e c'hopont a bouez ho fenn an tra la la.

Da dremen, eur pont halek a gaso ac'hanomp en tu all d'ar ster (1) ; diwallomp rag sponta al lapoused rouz, a weler o lampad ker koant var ar zabren ; hag en eur vale biou ar prajeïer, diwallomp

flastra ar iëod hir ha dru a zav enhe. Ar prajeïer tremenet, setu ni er bourk bihan a moa c'hoant da ziskwell d'ec'h ; bourk Tremel, da laret eo : eun ugent ti benag, ràët, gwennet, ha goloët gand plouz ha pejou mein glaz. Aze en kichen dor ar vered eo a lenn ar potr Jan goz an embannou, ar gwerzou, aze ouz troad ar c'halvar koz, en kichen an dud varo, pell amzer zo, eo en em dastum an dud da ober eur gozeaden pe da lakad eun tam tan.

Deomp breman trezek St. Nikolas, dilezomp bourk koant Tremel ha demp !... dre an henchou bihan goloët a zrez, hag a dorgochou... dre aman na glevel, na welet nemed unan benag oc'h arad... ha pell pell duhont en krec'h ar c'hrâ, en mesk ar parkeïer, e klevet ho mouez... So ha ha... en kreïz ho foan pegement a blijadur na deuz ket...

Rag, pegen kaër eo, pa deu an amzer vad... lonka aër iac'huz ar maëz... peger brao e ve gweled ar gwe glaz, ar roz ki, hag an ed o vranzkigellad gand an avel...

O traonoïen vraz ! arog skriva an histor-man a zavan ma c'halon trezek enout ; biskoaz, en ez touarou, o labourer douar, na teuz kavet na keuz na sort ebed evelse, ha koulskoude me a gar ac'hanout ! Da vered a zo simpl a bihan gand he c'hroajou gwen, e c'halvar koz, ha koulskoude me gar ac'hanout ! Ia, arog skriva buez daou zen iaouank deuz Tremel, a zantan em c'hrëiz ma c'halon o tridal gand levenez ha joa ? N'eo ket histor brezellerien vraz a c'han da gonta deoc'h, nan, histor daou zen eveldoc'h, buez daou labourer ! histor diou galon pe gentoc'h unan hebken ; ar bed a neuz gweled ane o tremen varhan, heb ho anaveout, *Efflam Kerzenan* ha *Mac'haridik*.

Tud Tremel a zo henvel kazi oll, ma n'eo ket a vizaj eo da vihanan a faëson, oll o deuz faëson tud hag ha veo en o aëz. Daou di hebken a weler dis-henvel ouz ar re all, unan, en kichen chapel Sant Nicolaz, hanvet ar Gaër veur ; huelloc'h d'an nec'h, a zo eun ti all, kalz brasoc'h hanvet maner Kerzenan ; deuz ar maner-man, eun hanter heur vale deuz ar bourk e weler kalz a vro ; gweled a rer rivier Sant Nicolaz, o vont d'ar mor biou an tokajou halek hag an torgochou gwern.

Evid mond d'ar gaër veur, e kemeret eur c'harant vihan, bale a ret biou ar brug, al lann, ar prajeïer

ha kerkent ec'h ariet dirag eun ti bihan goloët gant plouz ha balan; mar get diabarz an ti, e vefet digemeret mad, gant eun den oajet, ha n'eo anevezet, nemed dindan an hano a Estranjour, hag eur plac'h iaouank flamm, hanvet Mac'haridik. Na oant er vro nemed tri bloaz a oa, beva a rent eno frankil ha brao; pa dije pedet an Aotrou Doue da zond d'o zikour, ec'h ent o daou da labourat.

Mar get da vaner Kerzénan e kemeret an hent braz; setu aman petra e welfet: hirie an ugent a viz cost, mil eiz kant, en eur gamb deuz maneur Kerzénan, a zo azeet eur plac'h a zaou ugent v'la ben-nag; houman zo hanvet an itron De Kerzénan, dezi hebken, e vez roët an hano a itron 'barz en Tremel: he bizaj nobl ha douz na neuz varn'lian nemed faëson an dispiljadur; he gwiskamant a zo dister meur-bed, deuz adalek he boutou beteg an tog a zoug var he fenn; en dro deï, na weler na gwalen, na netra evelse.

En kreiz an daol, e weler eur voest kizellet brao, leun a lizerou, deut oll deuz Pariz: ar rum genta anhé a zo hir ha brao; mez pa zelle an itron Kerzénan deuz ar re diveza, an dour a rede deuz he daoulagad.

— « Petra ra breman Efflam? a zonje an itron Kerzénan en eur veska he lizerou; setu aze c'houec'h v'la aboute ma man en Pariz!... Petra zo kaoz, eta, na zeu ket d'ar gaer? goude beza achu e studi?... Abalamour da betra na zeu ket d'en em deuler etre diou vrec'h e vam?... Na man ket heb gout, koulskoude, pegement a hast a meuz d'hen gweled, ha na gomzin ket d'ean memez deuz an arc'hant a n'euz dispignet en pad ma c'heo bet en Pariz! ker eo diski bea doktor medisin! Deuz eta, ma bugel, c'hon ouz da c'hortoz er gambr memez, er lec'h ma teuz gweled ar sklerijen... Medor, gwechall da gamarad, kousket aman em kichen, a zo ouz da c'hortoz ive, ia, ha pa wel an daërou o redek var ma diou jod, e ra eur zell tresek emon, vel pa nefe c'hoant d'am c'honsoli.... konzolasionou!... Gweled a ran mad penoz na dal man ebed d'in zonjal en traou evelse! Da betra e tal d'in mond bemde, beteg an hent braz, ar c'halvar!... Ar c'hourier a dremen heb jamez areti!...

Gweled a ran, penoz hirie, na mo ket a gouraj awalc'h evit mond beteg eno... »

C'houi, mammou iaouank, pere a vev evuruz, en kichen kavel ho pugale vihan, peger brao n'eo ket d'eo'h! N'ho pet ket a hast da weled ar blavejou o tont! Rag n'ouzo'h ket petra e teufont da vea!

— « Ha petra a vefe deut ma mab da veza eta o ma Doue! Na zigaz ken lizer abed d'in! Daoust ha hen a vefe aët da heuil eul lankon pe eur penskanv benag?... Oh tra spontuz! Petra laran-me! E vu galeaj... ha hen na gle ket difen dioun zonjal en traou evelse! Er skolaj, evel ma lare e vistri, e oa skouer vad evit e vignoned! Varlene c'hoaz a meuz klevet kalz a vad diouthan!... Oh ia ma mab ker, te na teuz ket ankouet penoz er c'hogn man a Vreiz-Izel, zo eur vam glac'haret, ha na ra nemed zonjal en-nout, deuz adalek ar beure, beteg an noz; o nan! na po ket ar galon, me zo zur, da c'hilac'hari anei! Me a zo zur penoz al louzoni na deuz ket labeet kalon ma mab; hag e teui d'ar gaer ker gwen, ha ker flam evel pa nevoa ma c'huitaet... »

Evelse a zonje an itron De Kerzenan en he c'hamb. Kement a draou dremene biou he spered, akëssa a re as pell

diouthi ar zonjou heuzuz a darnije bepred en dro d'ei; zevel a re diwar he c'hador, evit azea kerkent... Mond a re war bennou he daoulin... Essa a ra pedi... ha dioustu en em dole adare var he c'hador.

Ken aliez gweach ha ma tremene unan benag dre dal ar maner, pe d'an distera trouz a gleve, an itron De Kerzénan a zifoure he fenn er maez deuz he frenest evid gweled!... En eun taol, an esperanz a zeue d'he c'halon!... ha kerkent e ouele.

En pad an amzer-ze, en pad ma vije an itron De Kerzénan, o redek beteg an hent braz, da c'hortoz ar c'hourier a glee digas d'ei he mab, petra re he-man en Pariz?

Dallet gant ar skoueriou fall, dilerc'ha a re bemde an de a glee dilezel Pariz evit mont trezek Breiz-Izel; poan a re ganthan kwitad plijadurezou Pariz; kwitad a reaz anhé koulskoude; eur wech ma oa aet e holl gamaraded da di ho zud, Efflam De Kerzénan erru ber ialc'h, a renkaz mond ive.

En de kenta a viz du, en eur gambr er bevaret estaj, rue Christine, tri gamarad a azece en dro d'eun daol vihan, var behini a zeve eur volennad gwin ar-dant, en dro dezi ter gweren denval.

— « Laka an tan enhi, eme Efflam De Kerzénan da unan deuz e gamaraded, trist evel eun anaon.... Daoust ha hen eo red bea ker trist, gant ar geunz da vond ac'hann!... Pegement a blij d'in ar c'houez hag ar liou deuz an tan glaz-ze!... Digas a ra d'in da zonj deuz an devezou tremenet aman, kalz re vuan. »

Evid ar wech diveza, an tri gamarad en em lakaz da gana a-unan.

Ha goude e larjont kenavo da Bariz, evit kemmer an hent a glee o c'has da di o zud; unan ané a gemeraz an dilijan, a c'he neuze deuz Pariz da Vrest (en eur dremen biou Plounerin, ar Pontou); araog partial, e reaz c'hoaz eur zell trezek ar gaer gabital.

Ar wetur chachel gant c'houec'h loën kezek, a gwiteaz Pariz, mez spered Efflam De Kerzénan e-lec'h mond a-unan gant ar c'hezek da di e vam, da vaner Kerzénan, a chome bepred stag ouz ar gampr-ze a zeue da gwidat.

O weled Efflam de Kerzénan, den a-bed na nije anaveed enhan ar bachelier; unan deuz gwella-bugale ar skolaj, c'houec'h là zo, pa c'heaz da Bariz.

Arag laret kenavo d'he mab, o vond da Bariz, an itron De Kerzénan a laraz d'ean: « Diwal ma mab, rag ar ganfarded pe ar pennou-skantv e kavot duze en kostez Pariz! »

Efflam de Kerzénan a c'heaz trezek Pariz gant kalz a esperanz; ar vuez en Pariz, a zispake dirag e zaoulagad, eur vuez nevez, dishenvel ouz ar blavejou a nevoa tremenet en ti he dud, en maner Kerzenan.

Eun devez, ar c'hourier arru er c'hroaz-hentchou a gever araog mond da vaner Kerzénan, a chommaz en-kreiz an hent; an toucher a ziskennaz en eur laret: « Setu ni en Tremel. » Neuze eur potr iaouank a lampaz deuz ar wetur; e liou fall, e vleo hir, e dog ledan, e zillad goloët gant an ar baultren, a lakeet anean da dremenn evid eun estranjour.... Eur parizian bennag, deut da ziskwiza, ha da gemmer an aer da gostez Breiz-Izel.

Efflam Kerzénan goude bea baleet eur pennad, biou hentchou fall (d'ar c'houlz-ze na oa ket a hentchou evel ma zo breman) a chommaz en e zao; ha prest da vouga, e azeaz eur pennad var ar iecod glaz; an

noz a dostaë, ha doustadik, en mesk ar gwe kistin, an avel a c'houeze; gweled a re c'hoaz koulskoude ar rivier a rede ouz e dreid, hag en mesk ar gwe kistin tour moan St-Nikolaz, kazi a uz d'ean, maner koz Kerzénan, gant e dourellou ledan; gweled a re ive ac'hane, ar gambr en pehini e oa marvet he dad, ha pelloc'h, he frenechou hanter digor, ar gambr e-lec'h ma vije e vam Ar wel euz an traouze a re neubeut a dra da galon Eflam Kerzénan!

E-lec'h trugarekad Doue da vea digaset anean trezek he gavel, e lare en eur grôsmoli: « Piou ac'h oud-te, pehini a c'heuz laket an den var an douar?... An devez a hirie evel an hini dec'h... a zo bed evidon kri meurbed..... »

(Da gendelc'hen.)

Ar Gador-Brezeg

VAR AR BED ALL HAG AN ANAON

Miseremini mei saltem vos amici mei quia manus Domini tetigit me!

Ho pezet truez ouzin, c'houi ma mignoned, abalama santan pouez dorn rigorius Doue varnon! (Job. 19.)

Petra a ouffen da gompren a dristoc'h hag a druezusoc'h evid ar c'homzou-man, dre bere e teu an den santel Job da ziskuez d'eomp an dristidigez e pehini e oa beuzet e galon, hag an tourmanchou dre bere e tispenne e gorf! Meulet gant Doue e-hunan, n'en doa bete neuze morse santet nemed an effejou souezus euz a drugarez e Grouer. Karet gant e vugale, respetet gant an holl, dic'haouet gant Doue dre vadou heb niver, perc'hen euz eur rouantelez e pehini e wele ar bonneur euz e zujidi feal, e galon a oa eürus meurbed. E ene leun a garantez evid Doue na zonje nemed e kendalc'hje da biaoua an hevelep bonneur, beteg ar mare eürus e vize deut da guitaat e gorf evid en em unani da viken gant e Zoue. Mez er momet ma sonje an neubeuta, o terrupla, o heuzusa chenchamant! Koll a ra e holl vadou, klevet a ra ez eo lazet e vugale, en em weled a ra dilezet gant an holl, hag isultet gant e bried hag e vignoned. Gweled a ra e gorf goloet a lorgnez, oc'h en em zibri hag o koueza a dammou, ne chom netra gantan euz e holl binvidigezou nemed eun tam teil var behini ez eo kontraign da c'hourvez, ha da skarza gant eun tam derbot ar prenved a zeu er meaz euz e groc'hen. En e c'hlaç'har, en e dristidigez, en e boaniou horruapl, e teu da c'helven e vignoned ha d'o fedi da rei d'ezan eun tam frealz bennag, da gaout truez outan: *Misereremini mei!* Ho pezet truez ouzin! Mez en aner e komz ouz tud bouzar. Na gav den a-bed a gemend en deffe eun tam truez outan. Petra dristoc'h eged ar stad e pehini e oa an den santel Job?

Na zonje ket d'eoc'h e c'hellfe en em gaout stad truezusoc'h evid e hini? Ah, ma breudeur ha ma c'hoarezed, silaouit hirio ar memez komzou lakeet gant hor Mam Santel an Iliz e ginou an Anaon tremenet, silaouit ar

vouez hirvouduz euz o kerent, euz ho konsorted, dalc'het da ispia o mankou er prizon euz a justiz eun Doue rigoriuz!

Goulenn a reont evito o hunan ho sikour hag hoc'h erbed, ne c'houlennont ouzoc'h nemed eun neubeudik a bedennou, eun neubeudik a vad-oberou, a binijen, a iunou, a aluzennou, evid beza soulajet en o foaniou diremed... Ha bouzar e viot-hu d'o c'hlemmou, hag isansupl e viot-hu d'o foaniou?

Sellit peger braz eo an tourmanchou o deuz da c'houzaon hag evid pesort rezon e maint delc'het e kreiz ar flammou, kenta poent. Sellit peger braz eo an dever evidoc'h da bedi evito ha pegen profitabl e ve evidoc'h diliüranz eun ene hepken euz ar Purkator; eil poent. En daou c'hir poaniou braz evid fautou dister, setu eno ar Stad euz an anaon paour; pedennou red lavaret evito, avantajus d'eoc'h hoc'h-unan, setu eno ho tever.

Tad peurbadus na ankouait ket an anaon desedet!

C'houi c'heuz o laket var an douar. Ha c'houi, Salver, ho pedi a ran dre ar gwad prisius hoc'h euz prizet skuill evid silvidigez ar bed-holl, sonjet penoz ez int bet eneo hag o deuz douget ahanoc'h en o c'halon. beteg o huanad diveza. C'houi, Spered-Santel, sonjit penoz ez int bet ho templou beo er bed-ma.

En em erbedi a ran ouzoc'h ive. Gwerc'hez glorius Vari, mam ar re ankeniet, ho pedi a ran dre ar c'hleze a c'hlaç'har a doullaz ho kalon pa weclac'h ho mab o vervel var ar Groaz, kinnigit d'ezan an holl veritou euz e basion hag euz e varo, sonjit penoz, mam a druez, ez int bet var an douar ho pugale muia karet, ho deuz bet var an douar eun devosion dener evidoc'h, ez oc'h bet o mam hag o fatronez.

Sellit a druez outo hag entanit va oditorad gant eun druez santel e kenver an anaon. Ar c'hras-ze a c'houlomp digant ar Spered-Santel, dre ennoç'h-hu, oc'h ho saludi gant an El: *Ave Maria, etc.*

Kenta Poent

Evel na gredan ket e parlantfen ouz nikun na gredfe stard en eur purkator, ne zalein ket da broui d'eoc'h a zo unan. E ken kaz m'en em gaffe en ho touez eun heretik bennag, eun den adversour d'an Iliz, e bedi ran e berr gomzou da jilaou gant evez ar giriou-ma fennet a Gonsil Trent: « Ma vezo eskumunget, piou bennag a lavaro penoz goude ma'z eo pardonet ar pec'hed ha dilemet ar boan peurbadus, na chom ket c'hoaz eur boan amzerus (temporel) pehini a ranker da c'houzaon er bed-ma pe er bed-all. » Eskumunugen eta var biou bennag na gredo ket ez euz eur purkator, da lavaret eo, eul lec'h bennag e pehini eneo an dud just a beurachu o finijen abarz mond d'ar Baradoz!

Red eo eta anzaou ez euz eur purkator, e pehini ema an eneo n'o deuz ket satisfiet e peb tra da justiz Doue var ar bed-ma.

Daou sort poan a andurer er purkator, eme an Tadou Santel euz an Iliz, memez tra evel en ifern. N'en deuz ken diferanz all etrezo nemed ez eo poaniou an ifern evid birviken, ha ma'z eo poaniou ar purkator evid eun amzer hepken. *Eodem igne cruciatur justus et im-*

pius. Er memez tan e vezo poazet an den just hag an den impi.

Ar c'henta poan, eo beza prinvet deuz ar gwel a Zoue, hag houma zo eur boan seul derruploc'h d'an ene a zo er purkator ma'z eo brasoc'h e garantez e kenver Doue, euz a hehini ec'h anavez skleroc'h ar barfetegezou, ha dre eno ez eo krenvoc'h ar c'hoant en deuz d'en em unani gant Doue. Mar gwelit an holl grevusted euz a boan an eneou kastizet, eun eksempel tennet euz ar Skritur-Sakr a rei marteze eur skeudik dister d'eoc'h da gomprenn deuz a boan ar purkator.

Keid ha m'edo Absalon en harlu er gear a Gessur, na lennomp ket en deffe en em glemmet euz e harlu, nag e vize glac'haret braz da veza dispartiet deuz e dad. Mez pa zeuaz Job, e vignon fidel, da gelaoui d'ezan en doa obtenet d'ezan digant ar roue, e dad, an aotre da zistrei d'ar gear a Jeruzalem, mez gant ma ne vije morse antreet er palez, *revertatur in domum meam sed faciem meam non videat*, n'en deuz nemed distrei d'ar gear, mez heb en em brezanti dirazon, e lennomp ez oa bet ar varnedigez-ze kalz horruploc'h da Absalon eged ne ioa an diezamant euz e harlu. Lenna a reomp elavara en eur grial :

« Penoz, emezan, permeti a rer d'in distrei da Jeruzalem, e-lec'h ma welin palez, jardrinou, tiez kaër va zad, ha difenn a rer d'in ar gontantamant hag ar blijadur em be da weled va zad hen e-hunan ! Salokraz, n'en deo ket eur blijadur a zo bet great d'in, n'en de bet great nemed kreski va foan ha va enkreuz : keid ma ne welin ket va zad, ne rin nemed ruza ha mervel bemdez. Mar felle d'ezan va maro, perag n'en deuz ket va c'hondao-net ? »

Mez, breudeur ha c'hoarezed, mar deo bet gwell gant Absalon gouzaon ar maro evid chom dispartiet deuz e dad, petra bennag ma oa aotreet d'ezan distrei d'ar gear, pæsord poan, pesort enkreuz, n'en deo ket evid eneou ar Purkator beza dispartiet euz a Jeruzalem an Nenv, hag euz a weled eun Doue pehini a zo bet an objet euz a holl c'hoantegezou o c'halon !

(*Da heuil.*)

MALLOZ AR BARZ

D'AR GARREK.

Huel huel, e lein eur roz,
Eur c'hastel braz oa gwech all goz.
Lugerni re uz d'ar zaonen,
Ha tro-war-dro, uz d'ar blenen,
En he gichen oa liorzou,
C'houez vad enhê gant al louzou.
Bep tu strinke mamennou skler,
Ouz ar re buran a veler.
Ha дума-duhont, oa lennou,
Ha stank war ho bord dervennou.
Eno o chom eur baron ter,
He glenv pa sko a zaouhanter.

Ha moret eo tal ar baron,
E ma 'n he goaze war he dron.
War he spered sonjou garo,
Na sonj 'met torfed ha maro !
Daou varz baler, eun devez,
E-tal ar c'hastel 'nem gavez.
Eun blê gwen-kan, eun blê melen,
A oar meuli, a oar kelen.
An hini koz zo diskennet
Diwar he varc'h, he varc'h sternet.
— Kan, e lâar d'ar barz ble melen,
Ha me zono gant ma zelen ;
Kan da werziou ar re gaëra,
Da zistan ar baron terra. »
Hag et er zal ar barz-zoner,
Ha war he lerc'h ar barz-kaner.
Ar baron ter, zo war he dron,
Hag en he gichen an itron.
Ken skeduz evel eur rod-gloar,
Ha hi ken douz ha liou al loar.
Ar barz koz a zon he delen,
He delen sklintin aour melen,
Zoniri gaër deuz an dousan,
An holl bammet a zell outhan.
Ha flour ha skler, mouez egile
A gan neuze 'vel an ele.
Ha war eun dro, hi gan ho daou,
Ken eo eun dudi ho zelaou ;
Hi a gan amzer ar bleuniou,
C'houez vad ha douzder ar mêziou.
Hi gan diou galon unanet,
Hag o tispertia rannet.
Hi a c'houlén a vo peb den
Doujet, karet ha dichaden.
Hi a c'houlén a vo fidel,
Ha fur, ha leal, ha zantel.
Kana rant oll pez a ra vad,
Pez a ra d'ar galon krenvât.
Ouz ho zelaou, ouz ho gweled,
An dud a vrezel 'deuz gouelet.
An itron dôl d'hê eur rozen,
Neve dapet deuz an drezen.
A zavet 'n he zav ar baron,
Zavet 'n eun tôl, diwar he dron.
— Gwaleur warnhoc'h-hu, ha maro
Lâar d'ar varzed, lem ha garo.
Ma zud a vrezel 'deuz gouelet
Ha ma fried zo touellet ! »
Herruz ha ter e tol he glenv,
Vel luc'heden a dreuz d'an nenv
Hag ar barz iaouank o sempli,
'N he goste digor eur gouli.
Morlivet eo vel eun tam koar,
He wad a red war an douar.

Oll dud a vrezel ar baron,
 Ia mez gant stravill ha spouron,
 Etre diou vrec'h ar barz-zoner,
 E varv keit ze ar barz-kaner.
 Ganthan 'n he vantel eo paket,
 Ha war he varv kenkent laket.
 Ar barz koz emez ar c'hastel,
 A chom dirak ar gled-rastel.
 Kemer ra neuze he delen,
 He delen skliniin aour melen
 War an nor houarn digoret,
 He delen vad en euz torret.
 He vouez, skiltruz, ha drouk enghi
 Lak ar c'hastel da dregerni !

—o—

— « Malloz ! malloz d'hoc'h-hu, maner !
 Ha d'ho touriou huel en er !
 Me gar na ve ken, 'n ho salliou,
 Zoniri, na kan, na gweliou.
 Met dalc'h-mad, dalc'h-mad, zon ar c'hlaz !
 Hirvoud ha garm, torfed ha laz !
 Kent vont gant Doue diskaret,
 Enhê drez ha spern hag aëred !
 Malloz warnhoc'h-hu, liorzou !
 Leun a c'houez vad, gant al louzou !
 Me zav diraghoc'h, tro-war-dro,
 Drem gwallivet hema maro !
 Ma vo goenvet ieot ho klazen,
 Warñhé biken glao na glizen !
 Ma vo troc'het ho tervennou,
 Ha dizec'het ho mamennou !
 Malloz d'id-te ! en euz lazet
 Kaëra kaner noa ar varzed !
 Ma varvo ouzid da ziou vrec'h !
 Ha ma 'no d'enebour an trec'h !
 Ma vo da c'houg dindan he droad,
 Hag he gleze ru gant da wad !
 Ma vo ankouet da hano !
 Barz abed vid-oud na gano !... »

—o—

Malloz ar barz zo bet klevet,
 Bete Doue e bet zavet.
 Kouet ar c'hastel, kouet e douriou,
 Dre, spern hag aëred er zalliou.
 Lec'h oa gwech-all liorzou kaër,
 Na welez ken met eul leurgèr.
 Ar mamennou zo dizec'het,
 Hag an dervennou zo troc'het
 Ankouet eo hano ar baron,
 Arok-han neuz ken a spouron.
 Malloz ar barz zo bet klevet,
 Bete Doue eo bet zavet.

AR GALL.

Kelennadurez an Tad-koz

En deiz-all, var dro poent-mern,
 Me zigwezaz e Penn-ar-Wern.
 Ar gear-ze, ma n'hen ouzoc'h,
 Zo tre Ar Merzer, hag Ar Roc'h.

Me zo zur n'euz ket en Bro-C'hall,
 Nag en Breiz-Izel kalz tiez all,
 Elleac'h ma ve kavet enn-ho,
 Peder lignez, vel zo eno :
 An tad hag ar vamen-gü, beo c'hoaz,
 A gren da bevar-ugent vloaz,
 An tad hag ar vamm goz ivez,
 Iac'h-tre hag a labour bemdez,
 Eur vamm iaouank hag an tad,
 Bugule vian, eun toullad.

Gaolietet am 'oa dour ha pri,
 Abarz en em gaout tost d'an ti
 Ha me, displega va bragou,
 Digallara mad va boutou,
 Arog digwezoud var al-leur.

E c'helle beza peder heur
 Euz ar chiminal e save,
 Eur bouill moged varzu an ne.
 Hervez ma vedomp ar gwener,
 Me zonjaz : « Bario e mer,
 Oc'h oza pe larda krampoez,
 Mad-tre hirio, me a zigwez. »

Choum a rejen oll-sebezet,
 O velet kaouennou staget,
 Ouz kement welen a zoriou,
 Var ar c'hreier koz gant tachou.
 Darbed d'in kemeret abeg,
 Er bern-teil flearius a doureg
 Staolet tostik da zor an ti,
 Eur pemmoc'h, er mez o tibri.

Herbeded oan gant mouez Medor,
 Setu Job-koz dont var an 'or,
 Da gomz ouzin, laouen dezhan :
 « Plijadur a rez d'in kenan,
 Mad-tre o peuz great va mignoun,
 O tond da velet ac'hanoun...
 Ouz petra vedoz o sellet,
 Aze pa zoud en-em gavet ?
 — Job-koz, me a glaske kompren,
 Perag 'euz stignet eur gaouën
 Etal kement o peuz a graou.
 — Va mab, n'en ouzoud ket ?... selaou,
 Staget int bet aze mechanz,
 Evit miret euz an drouk-chanz,
 Diwal raint bepred ar loened
 Ouz ar maro hag ar c'hlenved.
 Sao-ta ganen da c'horre 'n-ti,
 Eun nebeut krampoëz a zribi. »

En eur gerzoud da heul Job-koz,
 Me zelle ouz ar gweleou-kloz,

Kizellet flour gant eur c'halvez,
 Diskennet pell-a-zo er bez,
 Pere a zoug e poltrejou,
 Imachou-sakr, chapeledou.
 Er vessellier, en traon an ti,
 Na velen nemet skudilli :
 Skudilli pri, skudilli koat,
 Assiedou, n'oa hini avad.
 Ar loaïou beuz, ledan ha berr,
 Zistribille er parallier.
 Er chiminal vraz an anduill,
 Duet gant moget hag uzuill,
 A zioc'h berniou lard-teuz, kig-moc'h,
 Zeblante c'houek, m'en lavar d'oc'h.
 An drezen ziskoueze he dent,
 Du-ped, d'an dud p'en emgavent,
 Me a roaz eun taol-lagad
 En arbel-goz var an dillad,
 Pleget ha renket gant evez.
 Pep tra en ti oa disklabez,
 Ar vugale zelle ouzin,
 Lod gant ankrez, lod o c'hoarzin.
 Eun estranjour, 'hellit kredi,
 Ve ket gwelet bemdez en ti.

An hini-goz, vel ar c'hustum,
 A chache var e c'horn butun,
 Hi c'haout a riz var an oaled,
 O c'h oza krampoëz daoulinet.
 « Mari-Anna, penoz za 'r vuez ?
 — Mad-tre va mab, ma ia ganez ?
 Abarz ar fin, o peuz gellet,
 Betek aman, dond d'hor gwelet...
 Dale'h tost d'an daol, mar plij ganez,
 E tanvi breman va c'hrampoëz,
 Kemer outho, m'ho c'havez mad,
 Kement hag ober, eur c'hovad.
 — Mari-Anna, great o peuz eur bern,
 A n'ho dreboc'h ket oll da vern ?
 — Nan, a-dra-zur, me ar vamm-gü,
 En eur duffad var al ludu,
 Pa zigwez d'in ober krampoëz,
 Me ra bep tro leiz eun tanvoëz,
 Pere gavomp d'ober souben,
 Vid ar zizun, da nep a c'houlenn.
 — Mad e kaver ta anezho ?
 — Ar vugale zo ruz varnho.
 — E pep fëson m'ho kav dispar.
 Ma rankan hen anzañ heb mar,
 O c'havan gwelloc'h koulskoude,
 Pa vezont soubet gant kafe. »

Job-koz epad an amzer-ze,
 Héb laret ger a vuzhoarze.
 Karget o d'oa d'in va skudel,
 Gant lez ken dous evel ar mel :
 — Kleo aman-ta, lavaraz he,
 Souba e grampoëz gant kafe !
 Me oar evad e z'oud lipous,
 Kouls vel eur bourhis dibikous,
 Mad, em zi-me, n'o pezo ket,
 Aman n'a ve ket implijet.

Zoken, keit ma vezin me beo,
 Mar gellan, biken na vezo.
 Nann, nann, va c'hredi mad 'hellez,
 N'euillinn tam ar c'hichou nevez.
 Gwechall, p'edon iaouank er vro,
 Euz a gafé n'oa ket hano.
 Heb an dra-ze z'oun bet savet,
 Gwel, koz soken am euz bevet.
 — Job-koz, me o ped da gompren,
 An amzer zo chëchet a grenn
 Gouzoud a ni ar Iaouankiz,
 A rank heuilla bepred ar c'hiz.
 Gizioù na dalvezont diner !
 Ar c'hafe n'eo ket eur pred ker :
 Gwelit, e kear har var ar mez,
 Kalz tud a bred ganthan bemdez.
 — Evit tud ker, ne laran ket,
 A deufe da geroc'h o fred,
 Pe gwir rankont prena peb tra,
 Kouls kig, aman, evel bara.
 Kred ac'hanon, var ar meziou,
 Vo rivin kalz tiegeziou,
 Heuilla re vad ar c'hizioù foll,
 Pere zo doujet gant an-oll,
 Hag e pep leac'h, ziouaz ! breman.

Selaou, va mab, ar c'hómzou man,
 Na zeblantez ket va c'hredi,
 A benn eur pennad e veli :
 Gant ar c'hafe c'hellez kompren,
 Eo red mad dibri bara gwen,
 N'eo ket a dra zur bara du,
 Kollet a ve ar vlaz doustu.
 Var an aman a ve chachet
 Eur pillerad ve buan teuzet.
 Sug, a ranker da gaout ivez,
 Re c'houero ve kavet anez.
 Ouspenn-ze, gant lez dre-zien,
 Kalz merc'hed ha goazed soken,
 A gustum aliez en meska :
 Disken gwelloc'h fëson a ra,
 An oll goazed, en o c'hafe
 Vit en ëva skuill eur banne,
 Guin-ardant, pe hini finnoc'h.
 Goudeze, d'en ienna startoc'h,
 E koumeront eur banne c'hoaz,
 Aliez, meur da hini, siouaz !
 Kalz traou a ranker da brema,
 Na vent ket kavet vit netra.
 An arc'hant ve staolet er mez,
 Moanët buan ar ialc'hig kez.

Elleac'h hor bevanz pemp-deziek
 A gavomp oll en hon tiek :
 Bara du, kig, iod, patatez,
 Lez a keuneud 'vid hor c'hrampoëz,
 Na vankont ket var dro an ti.

A neuze c'hoaz ar c'houmeri
 (Troët in bet a bep amzer,
 Da flippata, mez euz o c'her
 Da zrailla 'varben an estren,)
 A deu an eil e ti eben.

Evelse, pepini d'o zro,
E kustumont ober friko.
Pa deu o 'hini, rankoc'h beva,
Fournis da zibri, da eva
D'eun tiad tud digor o beg,
Evit fest an heveladek.
Gwelet a rez petra c'hoarvez,
Neuze gant al labourer kez ?
Var e gein pa gwez gou-Mikel
Kazi goulo, gav an arbel,
N'en deuz eun tammik pe-a-dra,
Siouas ! teuzi buan a ra...

N'oun ket evit kompren a ve
Lod ker troet gant ar c'hafe :
Daoust a zaoust na n'eo nemet dour,
N'eo ket bevans d'eur micherour !
Lavar d'in ha n'eo ket gwelloc'h,
Iod kerc'h pe souben ar c'hig-moc'h ?
Gwelet a ran kalz tud iaouank,
A dlefe beza iac'h, divank,
Taget gant klevejou abred.
A red eo beza estonnet ?
Ma de ar c'hundu hon 'deuz-ni,
Vent iac'h-pesk betek o c'hosni.
Kaout ra dezho beva dispar,
Na reont nemet stomogou iar !...
Gwelet a rez breman va mab,
E c'heller c'hoarzinn ober goap,
Komzou Job-koz a zo gwirion. »

'Vit gwir, me gred en doa rêzon.

Ar Faou.

AR BRUGER.

Ar vezen hag ar gaërel

Tom an amzer. Eur gaërel eun deiz a gouske c'houek
Var al létoun, enn disheol eun dervenn bodennek,
Pa deuz eur c'horn-mezen, dioc'h ar brank distaget,
War beg he fri da goueza. Setu hi dihunet,
Ha, spountet holl, e tired 'n eur daol eur griaden.
Hogen, eur raz hi velaz penn-follet o tremenn.
« Petra zo en em gavet ? c'houlennaz-hen outhi.
« Gwall trubuillet ho kavan.

— « Bez ez oan, emezi,

« Dindan eur wezen-déro, ô kousket goude leïn,
« Hag eur pikol bod, siouaz ! 'zo kouezet var ma c'hein... »
Hag hep chom da echui kounta e abadenn,
E laosk ar raz sebezet e kreiz ar vinojen.
Neuze ar raz, mar kredit, a red, ma c'hoar redek,
Var zu ar oarem dosta da gaout he amezek.
« Ne ouzoc'h ket, Iann-Lapin, pebez nevezenti
« A zo hirio c'hoarvezet a grenn-dost euz ho ti ?
« Var eur gaërel, eur vezen, eur pez mezer-déro,
« Bremaïk a zo kouezet, ha flastret eo maro.
« Bez ez oun bet va unan o welet ar vezen
« Ha raktal ez oun deuet, va mignoun, d'ho kelen... »

Ember, d'an abardaez, Iannik, o troidall
Dre ar parkeier melchen, 'gavaz lapined all,
Ha, bodet en dro d'ezan, e tibunaz d'ezo
Histor ar paour-keaz gaërel hag ar vezen-déro.
« Ia, bet e vijec'h mantret, emezan, o klevet
« Trouz an dervenn o koueza e kreiz tan al luc'hed,
« Hag ar c'hurun o krozal... »

Tra m'edo o prezeg,

Eur big, p'hini en em gave en eur vojenn halek
E kichenik, a glevaz Iann-Lapin ha, ker'kent,
Margot, ar lapouz begek, d'en em lakaat en hent
'Vit skign dre holl ar c'helou.

« Assur eur c'hren-douar,

« Spountuz meurbed ha skrijuz ioa bet var he lavar.
« Evit doare, emezi, bez ez int niveruz
« Ar re a zo bet lazet... »

Ar c'helou truezuz,

D'an antronoz d'ar beure, a oe anavezet
Dre bevar c'horn ar c'hountre. An holl anevaled,
Er parkeier, er prajou, er strouez tro var dro,
Bete memez er c'hreier, n'oa ken kaoz etrezo.

Nag a weach e vez gwelet kélou en hon touez
Mond euz ann eil d'egile ato var gresk ivez ;
Rak kalz a dud dibreder a c'hoar ho ziskuilla
Evel al loënidigou deuz ar rimadel-ma.

CHARLEZ AR BRAS.

KARANTEZ

Ar vue zo c'houerv aliez ;
Muioc'h gav an den a enkrez
A zispi hag a galonad,
Evid eürusted hag eurvad,
Ha koulskoude a zo deiou
E ver joaus vel doueou,
Ha neuze ankouaer buon
Ar glac'har hag ar rann-galon.
An deiou-ze zo skerijen
A zeu da lawenaat an den.
Evel bann loar, kreiz an noziou,
O skuill sklerder var an henchou.
D'an holl, da vihan ha da vraz,
E roont nerz eneb d'ar gloaz,
An eneou, arok serret,
A zigor neuze da garet !
Karet a zo ken dous d'an den !
Hep ar garantez, na gredfen
C'hallcher beva var an douar,
Mesk kemend a geuz, a c'hlac'har.
Ar vue hep-hi a vije
Henvel ouz ar bokedou gwe,
A chom er c'harz kuzet dalc'hmad
Hep skuill tro var dro d'ê c'houez-vad.
An amzer a gerz prim ha prim.
Goude tomder e teu ar frim,

'Nem garomp eta, ma mestrez,
'Nem garomp 'rok fin an devez...

Arc'hoaz e vo re divezad,
Ro d'in hirio 'ta ma memad
Chilaou breman 'ta da eostik
Gant e ganaouen tenerik.

Sell tro var dro, na pegen kaër
Eo ar parkou, ar prajeier,
Eur vantell skler, glaz, gwen ha ru,
Zo taolet varnê a bep tu.

Chilaou o hiboud ar wazik,
Hag intent a rez he muzik ?
Eüruz ec'h eo, pa 'zeo leusket
Da gas lec'h ma fell d'ei he red.

Karet a ra moned da guz
Mesk ar ieot glaz, evel mezus,
Na vije gwelet a-vechou
O pok da dreid ar bokejou....

He mouez zo douz ; hogen er gwe
Hini 'n avel n'ê ket ken iè :
« 'Nem garet pe c'hellet ober,
Na ve ket dalc'hmad an amzer.

Hirio é brao. An oabl zo pur,
Mez arc'hoaz na n'ê ket assur,
Er pellder du-hont me glev trouz,
Savar ar stourmad o c'hourdrouz.

Kement tra 'nem gav var e roud
A oenv. Ho kalon a c'hell boud
Lazet e-kreiz e garante
Ma kouez varnan eur barr-arne... »

Hastomp eta, ma gwir vestrez,
'Nem garout 'rok fin an devez.
Karantez na bad ket dalc'hmad,
Arc'hoaz e vo re divezad !

Karedik ar C'hozik.

KANAOUEN EURED

D'am c'henderv Louis Bosson ha d'e zousik M. A. Treussard.

Dimeuz donder ar c'hoajou, douget war an avel,
Kleviz an de all eur vouez dous dous evel ar mêl,
O laret ar c'homzou-man, dudius d'am ine :
— « Du-hont, en parrouz Trafrin, vo eur gouel hepdale. »

A vo eur gouel hepdale?... Me kerkent da sonjal...
Hag e kleviz ar vouezik o lâret d'in raktal :
« Da genderv ker Louis Bosson 'n euz kavet eur vleuen,
Eur vleuen euz ar bravan kutuillet en draouien...

Gand eur vleuenik ken koant hen a zo evuruz,
Na c'houlfe biken he c'holl : bezan eo talvouduz !
Dre-ze en euz bet sonjet he c'has d'e liorzik
Elec'h karo anezi a greiz e galonik ! »

Goude eur c'helou ken mad on deut aman seder,
Da weled ar vleuen goant, ken brudet ha ken kaër...

O Doue ! petra welan ? Mignon Louis, eur vleuen !
Kaëroc'h eged eur vleuen... lar 'ta eur berlezen !!

Oh ! ia dibabet e teuz eur berlezen dispar,
Evelti 'vo ket kavet, zur on, war an douar ;
Evelti n'euz ket unan en hon Bro Breiz-Izel,
An holl a lavar outi : O koanta turzunel !

Hi a zo eun durzunel dimeuz broik Kerne
Zavet ez eo war ar maez en kichen ar mene ;
Eno hi-he deuz kavet gand gwad nerzuz, iec'hed
Eur galon vadelezuz, gizioù fur ha gened !..

He daoulagad zo skeduz evel an heol-mintin,
Evel kân al lapoused he mouez a zo sklintin ;
He zellou dôn ha tener, mezellour hec'h ine,
A lar d'in a zo 'n he c'hreiz kalz kalz a garante.

En tu-hont ma 'z eo koant-koant, he deuz disket ive,
Gand eun tad hag eur vam vad labourat stard bemde :
Labour, koantiri, furnez, setu aze, me gred,
Ar pezh a zo ar gwella el loden ar merc'hed !

Gouveet teuz 'n em gemer, o Louis, ma c'henderv ker,
N'az pije biken kavet gwelloc'h deuz da vicher.
Eur Vreizadez fur ha krenv, eur plac'h a diegez
A vezo evidout-te eur gwir vilinerez !

Ganid hi deuz bet ive — d'ei ma gourc'hemenno !
Eur potr euz ar re wellan a zo ebarz ar vro ;
Ganid he do plijadur, he do evurusted :
Da galon a zo eon ha leun a lealded !

Gweled a ran ac'hanoc'h ho taou 'barz ar vilin
O kana, o kaozeal, dalc'hmad o vouse'hoarzin ;
An deveziou evidoc'h a vo deveziou hanv :
Pa 'n em gar ar priedou an amzer a deu sklanv !

Digemeret ta hirie en devez ho eured
Gwellan mennoziou ho tud ha re ho mignoned :
— « Bue hir d'ac'h, daou bried, iec'hed ha levenez
Ra vezo ar peuc'h paduz o ren ho tiegez !

Ra zeuio 'n aotro Doue en kreiz e vadelez
Da viniga hoc'h oaled 'n eur rei d'ac'h aliez,
Kalz-kalz a vugaligou, potred, merc'hed disi
A gafet diweatoc'h da harpa ho kozni !
Ec'h an war ze d'achui, c'houllan ket ho skwiza,
Araok teurel ma fluen klevet c'hoaz kement-ma :
Bezet, bezet evuruz ! hag evel an dud koz
Plijadur d'ac'h er bed-man, ha joa er Baradoz !..

Ar Yodet BOCHER

Me hanveu de Seglian

(Ma c'himiad da Seglian)

Er huerzen e lakamb amen hiniu e zou labour un den
iaouank a Seglian (Bro-Guened) maru d'en oed a buar ble
arnuigent. Goude bout groeit e studi e kloerdi Santez-Anna,
en Nozerh e zistroaz d'er ger, mes el ne oe ket kriù an-
ehou ean e glaskas ul leh e ker get er chonj e vehe bet
esoc'h dehou inou. Er huerzen men e skriuas erauk kuitad
er ger.

Breizad guirion ha guerzour mad, En Nozerh e skriue el
lod muian ag e liherieu e brehoneg ; lies memb ean e hre

guerzenneu gete. Hun lennerion e huelou, e len er huerzen men, penaus En Nozerh e oe guir Varh ; kalz ag e huerzenneu e zou tost kar de re Prosper Proux, ur Barh kalonek aral en des gouiet skriu er brehoneg get kement a zous-ter hag en des groeit guerzieu ken melodijs.

Me zou en gorto de choej hoah guerzenneu aral eit *Ar Vro*, en e zornskrideu em es bet en eurvat de gavet e ti mignoned d'En Nozerh.

ER BARH LABOURER.

—o—

Ar vordig me fenestr 'oe un en e kannein,
Chonjal e hren e oe 'laret kenevou d'ein ;
Kanna 'hre truheus, ken trist e oe e don,
E kleuet e gannen, rannein hras me halon.
Goude men doe achiü, me grogas em fluen
Ha skriuas me hanveu ar un tam paper guen.
Kenevo Seglian, d'en ol tud a mem bro,
En ur berrig amzer 'ma ret d'ein partio :
Kuitat aveit perpet kerent hag amied,
Monet d'er herieu vras de ridek dre er bed.
Kenevo d'oh kereh, ker riant ha jaüis (1)
Emen em es paset amzer me iouankis ;
En oh em es tanoeit ol er plijadurieu
E ra Doue, er vro men, d'en dud ag er mezeu.
Adieu pradeu, parkeu, e pere e on bet
Ker lies avel bamde, e kondui me lonned ;
Koutant ha disoursi, enoh 'm es labouret.
Lies mat eüe en huiz 'n des trezet me roched ;
Mes dous oe en huizen 'zivere a me zal,
Rak ne houien ket hoah petra e oe ouilal.
Adieu drest tra d'em mam, adieu eüe d'em hoer ;
'N hanter a me halon 'chom ar me lerh er ger.
Pe chonjan e me mam, en e glahar ker bras,
Rannein hra me halon, me spered zou digas.
O pegement a gem etre en niü vicher !
A vout labourer-douar mont de vout maltoter !
Dilezel a koste er mirhi, en trancheu,
Eit monet de verchein talieu er varikeu !
Peh sort rezon enta e hra d'ein me kuitat ?
En dud lar d'ein 'm bou ke, mez ke re zevehat
Me mam zou fol genein, karet on get me hoer,
Ol me zigeah nen des meit istim em hever ;
Amied a bep tu, ne vanke d'ein nitra 'bet,
Den doh-on nen des kas, get en ol 'on karet.
Mez ar fatalite zalh perpet d'em fousein
Gober hra d'ein avans a pe faut d'ein kulein.
Me gred 'ma bet get Doue a viskoah kemennet
Ne gavein er vro-men james boneur parfet.
Surhoalh ma Ean eue me hondui dre er vreh ;
N'em es mui meit heli ha sentein d'oh e voeh :
Doh er re e garan 'ma red dispartiein ;
(Perak hes bet reit d'ein ur galon eit karein ?)
Me gar ur verh iaouank hi n'er goui ket reih mat ;
Mar er goui sur un de, e vou re zévéhat.
Marse dre deu gant leü e vemb dispartiet
James mui 'n hun buhe ne veemb unannet.
M'hi have kalz braüoh eit en hiaul da greiste ;
Hi oe m'oll esperans, ha me oll leüine.
D'er sul goude bout bet hi guelet en ovren
Me ie joeius d'er ger, kontant hed er suhen ;

(1) joeius pe leuen.

Er sul arlerh are, n' ur vonet en Iliz
Me hetan sell veze aveit Mari-Louiz,
A pe vein pell doh-ti marse e tei ke d'ein
Neoah me lar dehi kenevo hemb ouilein.

Ken achiu, e fal d'ein laret hoah kenevo
D'em kamerad brasan 'chom ar me lerh er vro
Kenevo Iann er Born, adieu me hamerad.
D'houis iehed e ivan me devehan tapad.
Hui e hues bet eit-on perpet guir garante
Mignon erbet el oh ne gavein em buhe
Mersi d'en oblijans e hues bet em andred
Na viuehen kant vle, sur n'houis ankoehin ket.

Goude se eit pellat er chonjeu trist doh on
Me gemeras me horn ha hum lakas de son.
Er parkeu, er pradeu e sonne tro ha tro ;
Koed Monorez perpet reskonde kenevo.
En ein bihan ean memb kuhet er rezinen
E ben geton pleget ankoeh e sonnen ;
En nean 'oe tefourek, hag en amzer tioel,
Kommans 'hre tapenneu glaü koehel ar en del.
Ha 'n un taul er luhed roegas er gogusen
Me huelas splan skriuët, e tan ru, ul linen :
Esperans ! den iaouank, plaset veet er vro,
Ha hui larou demat leh laret kenevo...

EN NOZERH.

Treu kouh

— Pen de achiü er pred, Lausket ar er foulou,
Ar ha gaër perhinded Ul limaj e huelen.
Minour, red d'ad laret — Trugare ta, hou tiü,
Er sonnen hes saüet ». I han bermen de skriuü ». — El un ein, ir gouian, Ha, el en aüelen,
Sonnein tam ne houian » ! Kenteh ind e zichen.
— Lan ha veg a geuier ; Em sah e mes cherret
Te son er hoedeuier El limaj bokedet.
Kerkoulz el en estik — Piü en des hi kollet ?
Pe chonjes g'ha zousik ». Marse i vou bannet » ?
— Haval d'el leüenan, — Ne pas, merhedigeu,
Sonnein tam ne hellan ». Dalhmad, hou pleuigeu
E vleuou ar galon.
Aben kaër, ur voesik Minourik Kervidon ». — Goep erhoalh ni e hra !
E lar d'ein ken dousik : Ul limaj zou nitra.
— Pen de guir ne sonnet Hou volante marse
Mem bou er son skriuët ». Oe kol el linaj-se ?
— Ne mes chet a baper ; Hemb mein 'bet, chonj unon
Ur foulou 'mes d'ober ». E oe kol he halon.
Goude bout betunet, — Piü en des ean kollet ?
Doh taul, in ur hoarhet, Purchanj e vou bannet.
Me gemer un alüe, — Eid biruikin, plahik,
Me ia er gampr delüe. Oeit é hou kalonik !
— Chê, paper mes klasket, Pen de hou volante
Arnhon i ve skriuët ». Hou pou me harante !
Diü hoer ievankik flam
Egonze d'ein. Ur bam ! PENGINEUK.

Me Sonner

Aze un tamig koed Em es hreit ur sonner ; E gorv e zou kalet, E hanchen son tiner.	Me gan er pradeuier Er festeu, er brezel, Burhudeu er Salver, En ur ger Breih-Izel.
DISKAN	
Aveit mem bro Me sonner e sonnou, Hag en ol er hleuou A seh leu tro ha tro. D'anderu ha de vintin E flaouitan get hon ; E voeh skler ha sklintin E blij de me halon. Ur bombard em es hreit E korf berig amzer ; A liu mes hi goleit : Luhein e hra el guer. Ar me sonner karet, Me zisk breman kanein Er peh e zou er bed E hrein plijadur d'ein. Me gan er boketeu, Er brug hag er radeu, Hag er gue avelen A freh karget ou fen.	A zal e prantad men, Guelloc'h aveit james, Manne ha tevalen Gleuou me huderez. En hi, a bouiz kalon, E huehein hemb diehueh ; Er Gal, el er Breton, E chileuou he boeh. Me faut f'ein ma kannou Melodius me sonner ; Eüe ma hirvoudou El er gabeleg ker. Ean e hellei else Bleuien er haloneu Ha streucin guehave Er soueh er speredeu. Ne vern petra e ze Son atañ mem bombard ; Rak te hembkin larei Ma on trist pe gaillart.

JOB EN DROUZ-VOR.

JELVESTRIK

Ar Chouan Bihan

TRAJEDIEN EN PEVAR ARVEST

Gant AN ARC'HANTEK

Hanoioù : JELVESTRIK. — GUILLOU. — HERVE VRAZ. — YANN KLEGAN (tad Jelvestrik). — LOEIZ (breur Jelvestrik). — YANN GOZ (ar Meliner). — AN ABAD LOEIZ — GASPARD (soudard republikan). — CHOUANTED.

ARVEST KENTA

Kevren I

JELVESTRIK e-unan

Doue pebeuz gwaleur ! ma c'halon zo rannet
O welet ma iontr paour gant ar re c'hlaz lazet,
Breman oun va unan heb den war an douar,
Ma buez ken ber c'hoaz a zo leun a c'hlac'har.
Ma zad ha ma breur Loeiz, deuz ma zo laret d'in,
Zo et da gombati — tra mezuz hag indign —
Enep Roue a Franz, hag enep ho breudeur.
Oh ! gwelloc'h a vefe d'in mervel war an heur
Eget dont da stourmi enep Roue a Franz.
Ar sujedi, laran, a dle d'ho mestr doujans.

Souezet braz ec'h oun, me lar aman a gren
O weled ma zad, ma breur, e stourm deuz ar re wen ;
Ma zad, deuz a meuz klevet, a oa eur c'hristen mad,
Hag evid ar Roue nije skuillet e wad,
Ha mar ma deuz koste ar Republikaned
Ma c'halon lavar d'in eo bet gwell fazied
Mez evit repara an drouk a ra ma zad
Me ia dont dustu da gaout ar re vad,
Da gaout ar re Wen, hanved ar Chouanted
Evelse venjin c'hoaz maro ma iontr Jaffred.

Kevren II

GUILLOU

Petra zo ta potr bihan, ha da belec'h ec'h ez ?
Da zaoulagad zo trist, trist ive eo da vouez,
Petra ta lavarez da unan potr bihan ?
Ma n'em fazian ket, gaozeez deuz emgan,
Deuz ar soudarded c'hlaz ha deuz ar Chouanted
Ha deuz maro eun den, hanvez da iontr Jaffred,
Lavar d'in da hano, re da vam ha da dad,
En pelec'h out ganet, hag a vi eur potr mad.

Jelvestrik, souezet, a sell deuz ar Chouan

GUILLOU

Na lavarez netra ! aouen 'peuz ma bugel
A teufe ar Chouan d'ez lakat da vervel,
Ar Chouanted, ma fotr, a zifen ar Roue
N'int ket n'am unanet 'vit laza bugale.

JELVESTRIK

Kleved meuz kaozeal deuz roll ar Chouanted
Gand ma iontr mad Jaffred ha gand e vignoned,
Mez pa meuz ho kwelet tout gand hoc'h armou
A meuz bet eun tam aoun. Pardonet d'in aotrou
Breman silaouit mad, difenner ar Roue.
Ma larin d'ec'h ma hano ha re ma zud ive
C'han da gonta dustu ma buez truezuz
Evit bea ken berr, ez eo gwell enkreuz.

GUILLOU

Ia, ia, ma fotr bihan ! Kaoze, zilaou a ran.

JELVESTRIK

Hanvet oun Jelvestrik, ma zad zo Yann Klegan.
Ma mam gaez zo maro, bremaik vo dek vloaz zo,
Hanvet oa Soaz Ar Me. Doue d'he fardono.
Pa varvaz va mam baour, ne moa nemed daou vloa.
Ma iontr Guillou Jaffred em c'hemeraz gant joa,
En pad dek vloa, den mad, oun bet ebarz he di
Deut mad oan gant an holl, karet gant pephini.
Allaz ! eur stad re v Rao a noa gret Doue d'in,
Brema ma c'halonik zo beuzet gant jagrin.
Dec'h da noz, da nav heur, pa oamp et da gousket
Ar re c'hlaz miliget en ti zo antreet,
Neuze ma iontr Guillou hag e vreg Franceza
Zo bet lazet gante, n'ouzan ket 'vit petra.

GUILLOU

Mez te, Jelvestrik kaez, penoz a peuz gallet
Mond 'kuit deuz tre daouarn ar Republikaned ?

JELVESTRIK

Me oa barz ar c'hriognol, hanter gousket dija,
Pa oan bet dihonet gant eur skrij ar vrasa,

Me ziskennaz d'an traon hag a welaz lazet
Ma moereb Franseza ha ma iontr Laou Jaffred,
Ha me er maez dustu war lerc'h ar vuntrerien
Neuze a weliz pell ar c'hoz dispac'herien.
Allaz ! me zo breman ma hunan er bed-ma
Na meuz na kar na par, den a-bed d'am loja.

Gouela ra Jelvestrik.

GUILLOU

Petra larez ! 'peuz den ?

JELVESTRIK

Meuz den war an douar.

GUILLOU

Mez da dad ha da vreur, ma fotr, d'in me lavar
Hi zo lazet ive gant ar soudarded c'hlaz
Pe maro int pell zo ? . . .

JELVESTRIK

Gwelloc'h 'vefe, allaz !

Mervel vit ar vamm vro, rei d'ezi hon bue
Eo zur ar gwella tra a meump digant Doue,
Mez dont da gombati e vam hag e vreudeur
Eo an dra mezusa hag ar brasa gwaleur
A gouez var eur famill hag a louz anezi,
Gwelloc'h 've ar maro. O pebeuz melkoni !

GUILLOU

Petra ta Jelvestrik ! da dad vefe treitour ?
D'ar feiz ha d'ar Roue na c'houl ket rei sikour
Pe martreze siwaz a stourm deuz tud e vro.
'Vel a larez ma fotr, gwelloc'h eo ar maro,
Gwelloc'h vefe ganin mervel e-war ar plas
Eged bea trubard evel a oa Judas

Gouela ra Jelvestrik.

Na ouelez ket ma fotr, trugareka Doue
Da vea roet d'id nerz ha kalon ive
'Vit karout Breiz-Izel, mam an holl Vretoned
Ha rei skoazel d'ezi evel ma 'z eo dleet.

JELVESTRIK

Ia, rei 'rin ma buez 'vit ar relijion
'Vit ma Bro, ar Roue, an Oter hag an Tron,
Difen a rin bemde gand an dud galloudus
Ar pezh ve meprizet gand an dud argasus.
Galouped ar c'hoajou ha parkou Breiz-Izel
Chaseal ar Re C'hlaz hag ober d'e brezel
Kousked barz ar c'hoajou e mesk an deliou zec'h
A rin bemde breman, c'hoaz na meuz ket a nec'h
Pa meuz ken er bed-man med ma breur ha ma zad
Pere o deuz o daou kuiteed an hent mad
Evit heuil goaskerien douar ma zadou koz,
N'anvezin ken ane deuz an deiz a fenez.

Trei 'ra tresek Guillou hag a lar d'ean :

Leveret d'in Guillou pe lec'h ma ar re Wenn ?
Ma c'houilin diganté monet en ho banden.

GUILLOU

Te, ma fotr Jelvestrik, a zo re iaouank c'hoaz
'Vit dont da gombati deuz ar zoudarded c'hlaz,
Na peuz ket nerz awalc'h vit zouten ar skuizder
Hag an dienez vraz a ve en peb amzer.

JELVESTRIK

Na meuz ket nerz awalc'h !

GUILLOU

Vit an holl dienez

O deuz ar Chouanted a ve bemde er maez,
Dre ar skorn hag an ere'h, ar glao hag an avel,
Evit bouta er maez gwaskerien Breiz-Izel ;
Koulskoude pa peuz c'hoant da weld Herve Sazi
Heul ac'hanoun, ma fotr, ma man da faltazi.

JELVESTRIK

Trugarez d'ac'h Guillou deuz hoc'h holl madelez
Trugare da Zoue hag ive d'ar Werc'hez
Da vea zilaouet peden eur bugelik
A vo feal atao enep ar Republik.

Mond a raint kuit

Kevren III

YANN KLEGAN, LOEIZ, hag ar soudard GASPART
Deut omp aman ma fotr heb bea bet o weled
Da vreur keaz Jelvestrik e ti da iontr Jaffred.
Breman zo c'houec'h la so meuz ket poket d'ean
Koulskoude eo mab d'in evel d-out mab henan.
Petra a dle sonjal da vamm er Baradoz ?
Da ienien he goaz na rai ket he mennoz.
Jelvestrik ma mab kaez a dle bea eüruz
Gand eur voereb ken mad ha ken karantezuz
Vel Franceza ar Me. He ioud ive zo mad
Bebet neuz anean vel ma vije he vab.
Ha miije gweled c'hoaz ma mab kaez Jelvestrik
Vijen bed sederoc'h eget n'eo eun 'evnik,
Ma brec'h vije krevoc'h evit stourm kalonek
Deuz an dud miliget a ra drouk heb abek.

LOEIZ ar mab

Ben eur vech-all ma zad ebarz eun dra ken lent
Zonchfet eun tamm gwelloc'h araog kemer en hent
Rag pa reer an treo heb sonjal en peb tra
A ve keun goudeze. Red eo gout n'em hencha.

YANN KLEGAN an tad

Me c'hanve brasoc'h c'hoaz ama glac'har dispar
Ma vefe diskaret Jelvestrik d'an douar
Gant eun den digalon a disakret ouspen,
Vel a gaver breman ebarz meur a vanden ;
Mar teufen da c'houzout piou an efe gret ze,
An dorn a zo aman hen kafe da Zoue,
Pe d'an Diaoul, marteze, gant e baeron Judas
Tad koz an trubarded, muntre ar Mesias.

LOEIZ ar mab

Piou a teufe da skei, piou teufe da laza
Eur bugel ken iaouank ?

AN TAD

Zilaou ta mab hena !

Arru zo eun benak rag kleved a ran trouz
Na lavar netra ken vit a vemp dichabouz.

GASPAR eur zoudard

Devez mad sitoian. Bevet ar Republik !
A gwir eo Yann Klegan, laret d'in eun tammik ?
A oc'h deut d'hon c'hoste c'houi hag lo mab hena
Da zifenn ar bobl paour hag an droajou brasa

Enep ar re a zebr al labourer douar
Leveret d'in ta Yann ?

YAN, AN TAD

Ia zur, gwir eo Gaspar.

GASPAR, ar soudard

C'houi Yann, zo eun den mad hag eun den a skiant
A gomprenn mad an treo vel eur republikan,
Ben eur pennad aman a vemp penvidik braz,
Erru eo an amzer da chanch an tu d'ar vaz ;
Neuze ni 'm'omp arc'hant hag enor en peb-lec'h
Pa na vo ken a noblanz, na belek, na menec'h,
Pephini a vo lipr d'ober he volonte
Rag eur pennad aman na vo ken a Zoue.

YAN, an tad

Piou a vo mestr neuze, ha piou a gomando ?
Na meuz biken klevet na bet gwelet eur vro
Heb eur mestr bennag, impaler pe roue
Hag ive en peb-lec'h eo anveet Doue.

GASPAR, ar soudard

Piou a vo mestr er vro, nemet ar bobl hepken !
Hen a rei lezeneou 'vit eurusted an den.
Sethu a-ze Yan gez roue neve ar vro ;
Rag goud ouzoc'h penoz eo et Loeiz d'ar maro.
Doue ar gristenien a vo kaset deuz Franz
Gant an holl veleien, hag an ive an noblanz ;
Ar Razon vo hepken ebarz an ilizou
Ha leor droajou an den vo ar c'hatekizou.
Mez red eo d'in mont kuit tresek ar c'habiten,
Eun taol a zo d'ober, bec'h vo war ar re-wenn.

Mond a ra kuit

Kearen IV

YAN, hag e VAB

Na Doue, na roue, na mestr bet ken er vro
Biken barz ma buez na gleviz sotiso
Ken braz ha re Gaspar, den ien a diskret
A gasfe, me zo zur, e dud koz d'ar vered
Ma teufent da stourma deuz he benn avelet.
Tud evel an den-ze a zo diskiantet.

Ar mab LOEIS

Ia, ! tud 'vel an den-ze ve barz an dispac'hou
Vit kann a laerez hag ober torfejou.
Ve ket diez ma zad dont da gavout arc'hant
Neur laza ar pinvik, hag ar re innosant,
Neur laerez ilizou, hag holl madou ar zent ;
Sort treo-ze, ma zad kaez, na refomp ket welkent,
Rag Doue a gasti a-bred pe divezad
Gwall oberou an den. N'eo ket gwir-ta ma zad ?

AN TAD

Gwir a lazez ma mab, ha plijadur 'rez d'in,
Nan biken da dana na da laerez na n'in,
Gwelloc'h ve d'in mervel e-lec'h-man war an heur
Vit dont da n'om louza e-barz gwad ma breudeur.
Koulskoude mar eo gwir eo bet devet ma zi
Ma gwad a lavar d'in eo red en em vengi,
A rei dant evit dant d'ar Judazou neuze
O laza a rin zur.....

AR MAB

Peoc'h en hano Doue !

Piou neuz bet laret d'eoc'h oa bet ar Chouanted
O tevi hon 'zi paour, na peut ket d'in laret ?

AN TAD

Piou ve nemet Yann goz, meliner ar Poull-du
Hen anvez ar c'helou a zeu deuz a bep tu,
Hen neuz lavaret d'in a oa tud er vro-man,
O doa c'houezet an tan, o unan emean.

(Da genderc'hel).

Leorlennadur

Chants populaires bretons, gant H. GUILLERM.

An Ao. Gwillerm n'eo ket eun den disanvez evid lenne-
rien *Ar Vro*. Meur a wech eo bet moulet e hano ama, ha
n'euz ket pell, en traon deuz eun tammik son vrago kutuillet
gant an koste Kemper.

An dra-ze ne oa netra. N'eo ket unan, kant son an neuz
kavet an abad Gwillerm var ar meaz en bro Gerne-Izel, ha
var goulenn e vignoned, pere a oar e ijen hag e verit, an
neuz ereet anezo en eur leor koant hanvet *Chants populaires
bretons*. El leor-ze, goude eur c'hent-skrid hag a ziskuez
mad ar garantez birvidik a leugn kalon an abad Gwillerm
evit Toniou ha Kaniri Breiz, a zo da lenn eun orzennad a ziu-
zousen kanaouennou poblus, laket gir ha gir evel ma 'z int
bet kanet, gant an ton merket mad en muzik, eun droidigez
c'hallek, ha notennou en traon an enebennou da ziskleria ar
pez zo diez.

Ia, an abad Gwillerm an neuz great eul labour *gwirion*,
kaër, *talvoudus*, eul pezh-labour hag a boz anezan dustu evel
gwella muziker Breiz-Izel, par da Vourgault-Ducoudray e-
hunan. Ha c'hoaz n'eo aze nemed e labour genta. T.

ALIOU

*Ar Vretoned a zo muioc'h troet da
skriva o mennoziou en rimou evid en iez-
plean. Arabad ve koulskoude koll deuz
eur gweled penoz ar Skridou plean eo a
ziarez ar Iezou pinvidik.*

*Digasit d'Ar Vro ho skridou en brezo-
nek plean, koulz hag ho parzaz.*

C'HELLOUENNOU BREZONEK !

*Ar Vretoned vad deuz an hevelep tu
ganeomp, mar o deuz paperou, soniou,
lizerou, etc., da voulla, a refe mad mirout
anezo evid moullerez Ar Bobl hag Ar Vro
en Keraez.*

*Ken brao hag e lec'h all ! paz keroc'h
evid e lec'h all ! Ha gallout lavaret e rer
dorn en eun doare talvoudus da zalc'her
buezek ar*

EMBANNOU

Stal-Leoriou
Ar Gwaziou
MONTROULEZ, 1, Leur-Gear Emil-Souvestr, MONTROULEZ
Niver braz a Leoriou Ofern evit Prizioù katekis
Goulou Koar a bep seurt evit an ilizou

Sebastian Ar GAK
Lez-Vren, dre Gemeneven (Pennarbed)
Leazdi Vraz : Amann fin
Savadurez-skouer a ouenn saout Breiz
JISTR A GENTA MERK.

Gwin koz a beb bro
Kaliteou braz
Gwinou - ardant ha Likeuriou
F.-M. PERSON, Montroulez

En ti PENVENN, Kizeller
Ha garaner koat
En PONTIVY (Morbihan)
E kaver espial
Meurb breton da brenan
Hag annez all a beb seurt mod

Stal - Leoriou. --- Paperou livet
MAUVIEL
12, Ru Brest, MONTROULEZ
a werz ar gelaouennoù brezounek, hag a beb
seurt moulladurezoù

APOTIKEREZ AR JANNE
en Keraez Kerne-Uhel
A allomp tud ar c'horn-douar-madavond
d'en em bourvei enni

Er guellan Kevelen e brehonek Guened
e DIHUNAMB
groeit bep deu viz en Oriant dre Loeiz HERRIEU hag
Andreu MELLAK.
Deu blank er rummen ; Dek blank aveit ur bleiad.

Grand Hôtel d'Europe
A. BONNAUD, Perc'henn
MONTROULEZ
A zigemer "Ar Vro"

MENGLEUZIQU MEIN-DO
Er Mill-ar-Bik, Parrez Paule
KANTON MAËL - KERAËZ
Bep seurt Mein-Glaz, henvel ouz re Angers
Per NIVET, entrepreneur, PAULE

Erwan Guillou
MARCHADOUR KOAT ha PLENCH
(Koat ar Vro ha koat Hanter-Noz)
KONVERSER TEMZ
Sant-Nikolas - ar Pellem (K.-an-N.)

Kezek - Houarn --- Gweturioù - dre - dan
J. RIOU
KERAËZ -- Ru an Augustined -- KERAËZ
A werz kezek-houarn dez ar gwella merkou
hag a bren ar re goz
a fich hag a engal anezo marc'had mad
EUN TI ALL AN EUZ EN GUÉMÈNE (MORBHIAN)

GWINOÙ BOURDEL
René MIDY, ha K^{ez}
75, Cours du Médoc, BOURDEL
Ha 3, rue Duhamel, ROAZON

Louzoù evid ar preñved

Er beo evel er maro ar preñved a zreb an den ; di-
wallet ho pùgale dez ar preñved ; roit d'ezo eul
loiad dez ar **Vermicide Soret** a vez kavet er *Phar-*
macie Vallée 28 Rue Bugeaud, Place Guérin, Brest.
16 gwennek ar Voutaillad ; pevar real dre bost. Ar
gwella ; ar c'hrenva.

EN GWERZ
En Moullerez Ar GWAZIOU-JAFFRENOU :
AN TEIR GWERZ : Bro goz ma zadou ; Sao, Breiz-Izel ;
Dalc'h sonj o Breiz-Izel, war feillennou distag, evid :
1 Skoed ar c'hant, franco.

EMBANNOU

Levrdi Brezonek
MORIS AN DAULT

6, RUE DU VAL-DE-GRACE, PARIS, 6^e

Stal leoriou koz ha nevez diwar benn Breiz
An Taolennou a ve kaset evit mann

Ar roue deuz al louzeier eo an
ULMINUCINE MOREUL

Louzhou evit spura ar gwad fall, hag ober d'an dud
krenvaat. — Al litrad : 2 skoed. — An hanter-litrad :
14 real.

En ti MOREUL, apotiker, LANNDERNE

Erwan **HERNOT**

Kizeller Kalvariou ha Mein-Bez

Ru Lamdreger, LANNHUON

BET MEDALLENNET SEIZ GWECH WURNUGENT

HOTEL SIMON

KALLAK, Ar Gwengamp, KALLAK

Prejou. — Kambchou

— Marchosiou. — Gweturioù —

IAN EVENNOU

Marc'hadour-danvez en SKAER

Evit kaout danvez, ha lakaat ober gwiskamanchou giz
Skaer, stum nevez ha stum goz, en em erbedi ouz an
Ao. EVENNOU.

Ar gwella kelaouengele'h gallek eo ar

REVUE DE BRETAGNE

MIZIEK

Koumanant : 4 skoed ar bloaz

EN EM ERBEDI OUZ AN AO. DE LAIGUE, REDON (ILE-ET-VIL.)

Frédéric PINCEMIN

3, 5, 2, Rue-al-Lian, SANT-BRIEK

Mezer ; Lalnach ; Danvez dillad

Kezek-houarn CLEMENT, HUMBERT, ANDRU, etc.

Kezek-houarn dre dan WERNER, GRIFFON, etc.

MIKEL KEINEK, toker

11, Ru Kereon, KEMPER

Tokeier Bretoned ha Beleien. — Mezer - Dillajou
Breton. — Sier-Beaj. — Malijennou, etc.

Gwin Champagne «**LA MOUETTE**»

Gwir gwin a Vro Champagne

Per'hen : Ch. Vogèle, Reims, Champagne. — En gwerz
e ti holl vare'hadourien gwin Breiz-Izel. — Kannader
G. DELAFARGUE, LANVOLLON.

Erwan **AR PON**

Beajour evid Gwinou Bourdel

En **PEMPOULL** (Goëlo)

Gwin koz : Champagn ha Reou all

JOB FRANCÈS

Marc'hadour-Gwin

LESNEVEN (BRO-LEON)

FANCH MERRIEN

EN SANT-NIKOLAS-AR-PELLEM

Liver Ilizou
Alaoureo ha Steonioe Poitrejou

Grand Café de la TERRASSE

PICART, Perc'henn

MONTRouLEZ

A zigemer "AR VRO"

J. AR BRETON

27' Ru Pariz, MONTRouLEZ

GWIN ; ESPISIRI ; PRODUOU MARC'HAD-MAD EVID
AL LABOUR-DOUAR HAG AN ANEVALED

Le Gérant: Etienne JACQ.

Les imprimeurs

Le Goazien Joffenne